Japanese War Cemetery

The internment of Japanese civilians during the Pacific War took place in many parts of the world under Allied control.

In Australia, 1140 Japanese were interned. They were joined by 3200 other Japanese internees who were transferred from New Zealand, New Caledonia, the Dutch East Indies and other places. The internees included second and third generation Japanese (Niseis and Sanseis) and Taiwanese and Koreans who were classified as Japanese at that time. Unattached male Japanese internees were sent to Loveday in South Australia and Hay in New South Wales, while women and family groups went to Tatura in Victoria. 193 people died while interned, largely from illnesses contracted while at the camps. They were buried at cemeteries in the location of the camps. However, in 1964 the deceased were transferred to this Japanese War Cemetery in Cowra. Ten of these burials are placed in the POW section as they were reclassified as POW merchant seamen during the war.

(Text: Yuriko Nagata)

Japanese civilian internees at No.4 Camp Tatura – 15 June 1943 (AWM 052460)

Durant la guerre du Pacifique, l'internement de civils japonais placés sous le contrôle des Alliés eut lieu dans de nombreuses régions du monde. En Australie, 1140 Japonais furent internés, rejoints par 3200 compatriotes, transférés de Nouvelle-Zélande, Nouvelle-Calédonie, des Indes néerlandaises et autres endroits. Les internés japonais comptaient aussi dans leurs rangs ceux des deuxième et troisième générations (nisei et sansei) et ceux de Taïwan et de Corée, classés comme tels, à cette époque. Seuls les Japonais célibataires furent envoyés à Loveday dans le sud de l'Australie et à Hay en Nouvelle Galles du Sud, tandis que les femmes et les familles constituées furent internées à Tatura dans le Victoria. 193 personnes décédèrent dans ces camps, pour la plupart de maladie contractée durant leur détention. Elles furent enterrées dans les cimetières de leurs camps d'internement respectifs. En 1964, il fut décidé de transférer leurs dépouilles dans ce cimetière militaire japonais de Cowra. Dix de ces sépultures sont placées dans la section des prisonniers de guerre ayant été reclassés comme tels alors qu'ils appartenaient, en cette période de guerre, à la marine marchande.

(Text: Yuriko Nagata Translated by Marie-José Michel)

太平洋戦争勃発により北米・東南アジア・オセアニア・太平洋諸島など世界各地で日本人・日系民間人が敵性外国人として抑留された。オーストラリアで抑留された日本人・日系民間人は、最高時 4300 余人に達した。これは、オーストラリア国内で検挙された 1140 人に加えて、近隣のニュージーランドやニューカレドニア、蘭領東インドなどの地域で拘束された 3200 人を受け入れたためである。抑留者には、現地生まれの日系 2 世や 3 世だけでなく、当時日本統治下にあった台湾・朝鮮の人々も含まれた。抑留者のうち、単身男性は南オーストラリア州のラブデー及びニューサウスウェールズ州のヘイ収容所に、家族組や女性はビクトリア州のタツラ収容所に収容された。抑留中に病気などで亡くなった人々は、現地の一般墓地にいったん埋葬されたが、1964 年にこの場所に日本人戦没者墓地が設置されたのを機会に改葬され、現在 193 名が墓地内に眠っている。なお 193 名のうち、10 名は戦争捕虜扱いになっているが、これは海業に従事していた移民労働者の取り扱いを、民間人抑留者から戦争捕虜に戦争中に変更したためである。(文責：永田由利子)

Cowra Council